WIKIPEDIA

Idioma cayubaba

Cayubaba es una lengua extinta, genéticamente no clasificada, de la amazonía de Bolivia. Los descendientes del grupo étnico del mismo nombre habitan en la región del Beni, al oeste el río Mamoré, al norte de Santa Ana del Yacuma con una población de 794 habitantes.[1]

Desde la promulgación del decreto supremo N.º 25894 el 11 de septiembre de 2000 el cayubaba es una de las lenguas indígenas oficiales de Bolivia,[3] lo que fue incluido en la Constitución Política al ser promulgada el 7 de febrero de 2009.[4]

Cayubaba	
Cayuvava, Cayuwaba	
Hablado en	Bolivia
Región	Departamento del Beni
Hablantes	lengua extinta (grupo étnico ~794)[1]
Familia	lengua aislada
Estatus oficial	
Oficial en	Bolivia[2]
Códigos	
ISO 639-3	cyb (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=cyb)

Índice

Situación actual

Aspectos históricos

Clasificación genética

Esbozo gramatical
- Fonología
- Léxico y clases de palabras
- Morfología
- Sintaxis

Referencias

Enlaces externos

Situación actual

Como señalan Crevels y Muysken (2012), el territorio cayubaba forma parte de la región históricamente conocida como Mojos (o Moxos), que cubre aproximadamente 200.000 kilómetros cuadrados de lo que hoy es el departamento del Beni. Los cayubabas se dedican sobre todo a la agricultura tradicional, cultivando arroz, yuca, maíz, plátano, caña de azúcar, fríjol, zapallo, camote, etc. También crían ganado, aunque en pequeña escala. La comunidad cayubaba se organiza en la Subcentral Indígena Cayubaba, que está afiliada a la Central Indígena de los Pueblos del Beni (CPIB), y es, por ende, miembro de la Confederación de Pueblos Indígenas del Oriente boliviano (CIDOB).

Aspectos históricos

El primero en establecer contacto con los cayubabas fue el sacerdote misionero jesuita P. Agustín Zapata en 1693. Como señalan Crevels y Muysken (2012), durante esta primera visita al territorio cayubaba, el padre Zapata pudo ver siete pueblos, de los cuales seis tenían aproximadamente 1.800 habitantes y uno incluso

más de 2.000. A comienzos del siglo XVIII, el P. Antonio Garriga fundó la misión de Exaltación de la Santa Cruz, donde habitan principalmente los cayubabas, y posteriormente se fundaron las misiones de San Carlos, Concepción y las Peñas. A comienzos del siglo XIX, cuando el geólogo y paleontólogo sueco Erland Nordenskiöld visitó a los cayubabas, sólo quedaban unas 100 personas en el grupo que, aparte de su lengua, conservaban ya muy poco de su cultura originaria.
La región cayubaba era famosa por cultivar tabaco. En la época de la explotación del caucho, la comercialización del tabaco fue intensa en todo el país, y, por lo tanto, Exaltación se convirtió en un puerto concurrido sobre el río Mamoré. A mediados del siglo XX, sin embargo, casi se dejó de cultivar el tabaco por la emigración masiva de Exaltación de los cayubabas, que huían de la epidemia de sarampión que por poco diezmó a la población.

Pueblos originarios de Bolivia.

Clasificación genética

Como indican Crevels y Musken (2012), a pesar de todas las propuestas tentativas para clasificar el cayubaba genéticamente (véase p. ej. Greenberg, 1987; Kaufman, 1990, 1994; Suárez, 1974), la lengua sigue siendo considerada hasta ahora como una lengua aislada.

Esbozo gramatical

Fonología

El cayubaba presenta el siguiente sistema de fonemas consonánticos (tomado de Crevels y Muysken, 2012, basado en Key 1961, 1962, 1967):

Cuadro 1: Consonantes del cayubaba

	Bilabiales		Alveolares		Alveo-palatales		Palatal		Velares		Glotal	
Sonorización	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+
Oclusivas	p	b	t	d					k			
Africada					tʃ	dʒ						
Fricativas		β	s		ʃ						h	
Nasales		m		n		ɲ						
Vibrante				r [ɾ~ l~ d̥]								
Semivocales		w						j				

En el cuadro 2, se presenta el sistema de fonemas vocálicos (tomado de Crevels y Muysken, 2012, basado en Key, 1961):

Cuadro 2: Vocales del cayubaba

	Anteriores	Centrales	Posteriores

Altas	i		u
Medias	e		o
Bajas	æ	a	

Léxico y clases de palabras

En cuanto al léxico y clases de palabras en cayubaba, se puede señalar lo siguiente (Crevels y Muysken, 2012):

- En el cayubaba se distinguen cinco clases mayores de palabras: verbos, p. ej. *boro* 'dar', *tavu* 'nadar', sustantivos, p. ej. *veje-veje* 'viento', *ñoko* 'mono', pronombres, p. ej. *ãre-ai* '1SG', *ãre-a* '2SG', modificadores y partículas, p. ej. kòra 'quizás', *ñõhõ* 'ahora'.
- En cuanto a los adjetivos, muchos conceptos adjetivales se expresan a través de adjetivos predicativos formados con los afijos *pa(+i)*+...+*ha*, como p.ej.: *pa-i-ra-ha* 'bueno, estar bien', *pa-tï-ha* 'rojo, es rojo'. En cayubaba es difícil, pues, establecer criterios para una clase de adjetivos distinta de los verbos estativos.
- El cayubaba parece presentar, además, algunos adverbios, como p.ej. *piïrë* 'lentamente', *irire* 'bien'.
- En cayubaba, el sistema numérico básico incluye cinco numerales: *karata/kata* 'uno', *mitia/mite* 'dos', *kurapa* 'tres', *chaada/chaad* 'cuatro' y *me(i)da(ru)* 'cinco'. Estos numerales pueden combinarse con el elemento *rirobo* (irobo/erobo/iro/hiro/kiro) ‘cinco más’ para formar los numerales hasta diez. Los números de 11 a 19 se forman a través del sufijo aumentativo -*hiiñe* ‘y, además de’. A partir de 100 se usan préstamos del castellano, como p. ej. *karata-siento* [uno-ciento] 'cien', *karata-mirie* [uno-mil] 'mil'.

Morfología

En cuanto a la morfología del cayubaba, se puede señalar lo siguiente (Crevels y Muysken, 2012):

- En lo que respecta a la morfología nominal, el cayubaba muestra procesos de reduplicación plena, p. ej. *wïrï-wïrï* 'iguana', y parcial, p. ej. *uku-ku* 'cerdo'. Se distinguen, además, seis procesos complejos y productivos de composición nominal:

Proceso de composición	Ejemplo
sustantivo núcleo (poseído) + sustantivo modificador (posesor)	*hebë-kafe* ‘cáscara de café’
secuencia de raíces con significado figurativo	*ridore-maka* ‘año’ (lit. ‘quema-sol’)
verbo + sustantivo	*vede-ñika* ‘dueño de casa’ (lit. ‘tener-casa’)
elemento onomatopéyico + sustantivo	*sĩsĩha-ñõko* ‘tipo de mono’
modificador + sustantivo	*chakïrï-hiki* ‘maíz suave’ (lit. ‘suave-maíz’)
modificador + sustantivo + modificador	*sïsïha-pichï-yïtï* ‘pequeña hormiga negra’(lit. ‘pequeño-hormiga-negro’)

- El plural nominal se expresa a través del proclítico *me*=, como se observa en (1). En frases nominales, el proclítico *me*= se anexa al primer elemento de la frase, como se observa en (2).

(1) ***me***=*i-asi*
PL=ART-hombre
'los hombres'

(2) ***me***=*rishò raviri*
PL=nuevo remo
'remos nuevos'

- Los pronombres personales en cayubaba funcionan como elementos independientes, pero realmente derivan de formas verbales. Los pronombres bases, que se presentan en el cuadro 3, derivan, por ejemplo, de la forma verbal existencial *ãre* 'hay', 'existe'. A esta forma verbal se sufijan los marcadores personales de objeto directo. En el caso de los pronombres plurales, se puede anteponer a los marcadores personales el sufijo *-hi* 'estado presente activo'. Estos pronombres podrían ser considerados, entonces, como pronombres presentativos en el sentido de 'soy yo quien ...'.

Cuadro 3: Pronombres bases en cayubaba

	Pronombres bases
1SG	ãre-**ai**
2SG	ãre-**a**
3SG	ãre-**e**/ããr-**e**
1PI	ãre-**ere**/ãre-hi-**ere**
1PE	
2PL	ãre-**pere**/ãre-hi-**pere**
3PL	ãre-**riki**/ãre-hi-**riki**

- En cuanto a la morfología verbal, se distinguen procesos de reduplicación y afijación, además de un conjunto de elementos proclíticos y enclíticos. En lo que respecta a la reduplicación, se distinguen distintos tipos, como por ejemplo, la reduplicación [raíz + raíz] en *ròmò-ròmò* 'arrodillarse' para expresar una acción continua. En cuanto a los procesos de afijación, el verbo puede ser modificado por una serie de prefijos y sufijos que indican sujeto, objeto, tiempo, aspecto, modo, etc., así tenemos, por ejemplo, los prefijos de primera posición que marcan tiempo y aspecto, tales como *mara-* 'futuro hipotético' en (3) y *mera-* 'futuro simple' en (4).

(3) ***mara****-h-i-bachari-dya*

FUT.HIP-1SG-CL-informar-2SG.OI

‘(Yo) te informaría.’

(4) ***mera****-h-i-bekere~re-ë*

FUT-1SG-CL-aprender~CAUS.INC-2SG.OD

‘Te enseñaré.’

- El complejo verbal puede ser también modificado por una serie de elementos proclíticos y enclíticos. Entre los elementos proclíticos, se encuentran los proclíticos modales/ evidenciales *chui*= 'certeza' , *manoro*= 'casi (seguramente), tener la intención'. Entre los elementos enclíticos, se encuentran los enclíticos locativos, p.ej =*jahï* ‘abajo’, =*puti* ‘fuera’, los enclíticos temporales/aspectuales, p.ej. =*koidi* ‘a veces’, =*ñoho* ‘ahora’, y los enclíticos relacionales, p.ej. =*dyë* ‘juntos’, =*ma* ‘con respecto a una mujer’.

Sintaxis

En cuanto a la sintaxis del cayubaba, se puede señalar lo siguiente (Crevels y Muysken, 2012):

- El cayubaba no presenta un orden de constituyentes fijo. El único elemento obligatorio en la cláusula es el predicado que generalmente precede al sujeto y los complementos, como se observa en (5). Si el sujeto es un pronombre personal libre, éste parece entonces preceder siempre al predicado, como se observa en (6).

(5)	*ari-a-ñuhu*	*kita*	*ki=tõ̀rene*	*dy-a-ñika-che*
	CMPL-INTL-traer	agua	ART-mujer	COM.LOC-3SG-casa-3SG.POS

‘La mujer trajo agua a su casa.’

(6)	*ãree*	*a-poërëre-ha*	*karata*	*toro-takorako*	*mitia*	*takorako*
	PRO:3SG	CL-comprar-RES	uno	M-gallina	dos	gallina

‘Él compra un gallo y dos gallinas.’

- En lo que respecta a la frase nominal, el modificador precede al núcleo, como se muestra en (7). Sin embargo, el elemento posesor sigue al elemento poseído, como se observa en (8).

(7) *mitia tõrene*
dos mujer
‘dos mujeres’

(8) *avope ki=ñeatõrene*
padre ART-mi.mujer
‘el padre de mi esposa’

- En cayubaba, se observan procesos de incorporación, como en (9), que consisten en la incorporación del objeto directo en el verbo con el cual forma parte del mismo grupo acentual.

(9) *mera-h-i-dïkï-ñika* *ãrehidya*
FUT-1SG-CL-hacer-casa PRO:2SG.OI
‘Te construiré la casa.’

- El cayubaba presenta, además, diferentes procesos de subordinación. El proclítico *ki*= en su función subordinadora, por ejemplo, es utilizado para marcar complementos, como en (10), y también puede cumplir una función subordinadora adverbial, como en (11). También se distinguen conjunciones que marcan cláusulas subordinadas y ocurren al inicio de la frase, como p. ej. *chu* 'porque' en (12).

(10) *ye-pe-h-a-ve-dya* ***ki****-h-i-hudyuhi-a*

NEG-siempre-1SG-CL-decir-2SG.OI	SUB-1SG-CL-abandonar-2SG.OD

‘Te digo que jamás te abandonaré.’

(11)

***ki**-t-i-bòechò*	*k-a-ukuku-che*
SUB-3SG-CL-vender	ART-3SG-cerdo-3SG.POS

‘cuando vendió su chancho’

(12)

chu	*h-i-bachari-e*
porque	1SG-CL-contar-3SG.O

‘porque le cuento’

Referencias

1. Raymond G. Gordon, Jr. (ed.). «Cayubaba, An extinct language of Bolivia [*Cayubaba, una lengua extinta de Bolivia*]» (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=cyb). *Ethnologue*. Consultado el 4 de mayo de 2010.
2. Bolivia, estado plurinacional de, Constitución Política del Estado (https://web.archive.org/web/20090619201729/http://www.presidencia.gob.bo/download/constitucion.pdf), artículo 5.
3. Bolivia: Decreto Supremo Nº 25894, 11 de septiembre de 2000 (http://www.lexivox.org/norms/BO-DS-25894.html)
4. Constitución Política de Bolivia (http://bolivia.infoleyes.com/shownorm.php?id=469)

- Crevels, Mily y Muysken, Pieter (2012). Cayubaba. En: Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) *Lenguas de Bolivia, tomo II Amazonía*, 341-374. La Paz: Plural editores. (en prensa)
- Greenberg, Joseph H. (1987). *Language in the Americas*. Stanford: Stanford University Press.
- Kaufman, Terrence (1990). Language history in South America: What we know and how to know more. En: Doris L. Payne (ed.) *Amazonian Linguistics: Studies in Lowland South American Languages*, 13-73. Austin (TX): University of Texas Press.
- Kaufman, Terrence (1994). The native languages of South America. En: Christopher Moseley y R. E. Asher (eds.) *Atlas of the World’s Languages*,46-76. Londres: Routledge.
- Key, Harold (1961). Phonotactics of Cayuvava. *International Journal of American Linguistics* 27: 143-50.
- Key, Harold (1962). *Fonotácticas del cayuvava* [Notas Lingüísticas de Bolivia 4]. Cochabamba: Instituto Lingüístico de Verano.
- Key, Harold (1967). *Morphology of Cayuvava* [Janua Linguarum, series practica 53]. La Haya: Mouton.

- Suárez, Jorge (1974). South American Indian languages. *Encyclopaedia Britannica*, 15th edition, 17: 105-112.

Enlaces externos

- Lenguas de Bolivia (Universidad Radboud de Nimega) (http://www.ru.nl/lenguassp/)
- Proyecto Idiomas en peligro de extinción- Cayuvava (http://www.endangeredlanguages.com/lang/2176)

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_cayubaba&oldid=121691353»

Esta página se editó por última vez el 30 nov 2019 a las 16:22.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.